ORIENTAL STUDIES TRIPOS Part I
Japanese Studies

Friday 30 May 2008     09.00 – 12.00

J.5  CLASSICAL JAPANESE

Answer both sections and all questions

Write your number not your name on the cover sheet of each Section booklet.

STATIONERY REQUIREMENTS
20 Page Answer Book x 1
Rough Work Pad

You may not start to read the questions printed on the subsequent pages of this question paper until instructed that you may do so by the Invigilator.
SECTION A

1 Translate the following passage into English, adding notes where you think they are needed. The Japanese headnotes are merely for your reference. [34 marks]

Mutō Yoshiuji is enraged and appoints one of his followers to lead the attack

Tsuga Teishō, Hanabusa sōshi, NKBZ edition, pp. 206-7

頭立ちたる leading うとむ distance oneself from
討ち亡す destroy 阵 camp
たてづく oppose それがし you
SECTION B

Candidates should answer all questions:

2 Translate the following passage into English [14 marks]

Hōjōki, NKBT edition, pp. 26-27

3 Parse the phrase: ‘Kotonaru yue nakute, tayasuku aratamarubeku mo araneba’ [7 marks]

4 Put this passage into its historical context. [12 marks]
5 Translate the following passage into English [20 marks]

Ihara Saikaku, Kōshoku gonin onna, NKB edition, pp. 311-12

6 EITHER Use this passage to illustrate some of the features of Saikaku’s style OR set this text in its historical context. [13 marks]

END OF PAPER